

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Festgebete der Israeliten**

Für die ersten Tage des Wochenfestes

**Stern, Salomo Gottlieb**

**Wien, 620 = 1859**

תועובש לש אושאר מויל פסומ תלפת

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293)

Wenn man die Thora in die Lade stellt :

ובקנחה יאמר שובה יהוה רכבות אלפי ישראל : קומה יהורג  
 למנוחתך אתה נארוץ ענה : כחגיך ילבוש צדק וחסידיך ירגנו  
 בעבור דוד עבדך אל תשב פני משיחה : כי לקח טוב גרתי  
 לכם תורתו אל תעזובו : עץ חיים היא למחזיקים בה ותומכיה  
 מאשר : דרכיה דרכי נעים וכל נתיבותיה שלום : השיבנו יי אליך  
 ונשובה חדש ימינו בקרבם :

## תפלת מוסף

ועתה יגדל נא כח אדני. כאשר דברת לאמר:  
 זכר רחמיה יי וחסדיה כי מעו לם המח:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-ברא ברעותה וימליך  
 מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן  
 קריב ואמרו אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיה. יתברך  
 וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתגשא ויתחדר ויתעלה ויתהלל  
 שמה דקודשא בריך הוא לעלא מן כל ברכתא ושירתא  
 תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
 אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל  
 עליון גומל חסדים טובים ומגה הפל וזוכר חסדי אבות  
 ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה.

מלך עוזר ומזשיע ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב לחושיע:

מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים.  
 סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים  
 אמונתו לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה  
 לך מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה :

מוסף ליום ראשון של שבועות  
 וּנְאֻמֵן אֶתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחִיָּה  
 הַמֵּתִים:

אֶתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל-יוֹם יְהִלְלוּךָ  
 סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹתָנוּ. וְרָצִיתָ  
 בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
 וְהִרְבֵּתָנוּ מִלִּבְנוֹ לְעַבְדְּתֶךָ: וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
 עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים  
 וְזִמְנִים לְשִׁשׁוֹן אֶת-יוֹם חַג הַשְּׁבָעוֹת הַזֶּה זְמַן מִתֵּן תּוֹרַתְנוּ  
 מִקְרָא-קֹדֶשׁ זָכַר לְיִצְיַאת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ  
 מֵאֶרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל  
 אֲדָמַתְנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ  
 יְכוּלִים לָעֲלוֹת וְלִרְאוֹת  
 וְלִהְשֵׁת חוֹזֵר לְפָנֶיךָ  
 וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית  
 בְּחִירְתֶּךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
 וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ  
 עָלֵינוּ מִפְּנֵי הַיָּד הַשְּׁלוּחָה  
 בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 מִקְדָּר רַחֲמַן שֶׁתָּשׁוּב

Aber unserer Sünden  
 wegen sind wir weggetrieben  
 aus unserem Lande und ent-  
 fernt von unserem Erdreich;  
 können nimmer hinauf ziehen,  
 und erscheinen, dich anbeten,  
 und thun, was unsere Pflicht  
 und Schuld ist in deinem er-  
 wählten Hause, dem großen  
 und heiligen Hause, — das  
 deinen Namen geführt, weil  
 die gewaltige Strafe getrof-  
 fen hat dein Heiligthum. O,  
 möchte es dir wohlgefallen,  
 Ewiger! unser und unserer  
 Väter Gott, barmherziger  
 König! dich wieder unser und  
 deines Heiligthums zu erba-

men, dasselbe bald wieder aufzubauen, und seine Herrlichkeit zu vergrößern. Vater und König! offenbare deines Reiches Herrlichkeit an uns, erhebe dich im Glanz an uns vor den Augen alles Lebendigen, führe zusammen unsere Zerstreuten aus den Völkern, sammle die Verjagten aus den Winkeln der Erde, und bring' uns nach deiner Stadt Zion in Wonne, und nach Jerusalem, deinem heiligen Hause, zur ewigen Freude. Dort wollen wir darbringen unsere Pflicht=Opfer, die gewöhnlichen nach ihrer Ordnung, und die Mussafim (Zugaben) nach Gebühr und das Mussaf für diesen Tag des Wochenfestes wollen wir dir darbringen in Liebe, wie dein Wille geboten, wie du uns vorgeschrieben in deiner Thora, durch deinen Knecht Moses, auf majestätischen Befehl, und so lautet:

וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל  
מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
וּתְבַנְּהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל  
כְּבוֹדוֹ אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ גְּלוּתָהּ  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ  
מְהֵרָה וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא  
עָלֵינוּ לְעֵינַי כָּל חַי  
וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם  
וּנְפֹצוֹתֵינוּ כִּנְסֵם מִרַכְתֵּי  
אֶרֶץ וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ  
בְּרִנָּה וּלְיִרוּשָׁלַיִם בְּיַת  
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם  
וְשֵׁם גַּעֲשֵׂה לְפָנֶיךָ אֶת  
קָרְבָנֹת חוֹבוֹתֵינוּ  
תְּמִידִים כְּסִדְרָם  
וּמוֹסָפִים כְּהַלְכָתָם וְאֶת  
מוֹסֵף יוֹם חַג הַשְּׁבֻעוֹת  
הַזֶּה גַּעֲשֵׂה וּנְקַרֵּב  
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת  
רְצוֹנָה כִּמּוֹ שְׂפָרַתְּ  
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל  
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי  
כְּבוֹדְךָ כְּאָמֹר:

וּבְיוֹם הַבְּכוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה  
 לַיְי בְּשִׁבְעַת־יָכֶם מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יְהִי־לָכֶם כָּל־  
 מִלְּאכְתָּ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהַקְרַבְתֶּם עֹלָה  
 לַרִיחַ נִיחַח לַיְי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אֵיל  
 אֶחָד שִׁבְעָה כִּבְשִׂים בְּנֵי שְׁנָה:

וּמִנְחָתָם וְנִסְפִיהֶם כַּמְדָּבָר. שְׁלֹשָׁה  
 עֶשְׂרֵנָיִם לֶפֶר וּשְׁנַיִ עֶשְׂרֵנָיִם לְאֵיל. וְעֶשְׂרוֹן  
 לְכֶבֶשׂ וַיִּזְן כְּנֶסֶכוֹ. וְשַׁעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנַיִ  
 תְּמִידִים כְּהַלְבֵּתָם:

אֱהִינּוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ  
 טוֹב וּמְטִיב הַדָּרֶשׁ לָנוּ  
 שׁוֹבָה אֱלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ  
 רַחֲמֶיךָ בְּגִלְגָל אֲבוֹת  
 שְׁעֵשׂוֹר צוּנָה בְּנֵה בֵיתֶךָ  
 כְּבַת חֲלָה וְכוּנֵן מִקְדָּשֶׁךָ  
 עַל־מְכוּנוֹ וְהִרְאֵנוּ  
 בְּבְנֵינוּ וְשִׁמְחֵנוּ בְּתַקּוּנוֹ  
 וְהֵשֵׁב כְּהֵנִים לְעַבְדֹתֶם  
 וְלוֹיִם לְשִׁירָם לְזִמְרָם  
 וְהֵשֵׁב יִשְׂרָאֵל לְגוֹיָהֶם  
 וְשֵׁם נִעְלָה וְנִרְאָה  
 וְנִשְׁתַּחֲוָה לְפָנֶיךָ

Unser Gott, und  
 Gott unserer Vorältern, er=  
 barmungsvoller Regent! —  
 Erbarme dich unser, All=  
 gütiger, der du allen Wesen  
 Gutes erzeigst, laß deine Vor=  
 sicht über uns sichtbar wer=  
 den! Wende dich wieder zu  
 uns durch deine große Barm=  
 herzigkeit, um unserer Väter  
 willen, die deinen Befehlen  
 nachlebten. Erbaue deinen  
 Tempel, wie vormals, und  
 gründe dein Heiligthum auf  
 seinen bestimmten Ort, daß  
 wir seinen Aufbau wieder  
 sehen, und seiner Wieder=  
 herstellung uns erfreuen.  
 Laß Priester wieder ihren  
 Dienst antreten, Leviten ihr  
 Saitenspiel erneuern, und  
 Israel in ihre Wohnung  
 zurückkehren. Dann wollen

wir hinaufgehen, vor dir erscheinen und dich an unsern drei Festen anbeten, nach deines Gesetzes Vorschrift: Dreimal im Jahre soll jede Mannsperson vor dem Angesicht des Ewigen, deines Gottes, erscheinen, an dem Orte, den er erwählen wird; nämlich: am Feste des ungesäuerten Brodes, am Wochenfeste und am Laubhüttenfest. Und es soll Keiner erscheinen leer vor dem Angesichte Gottes, sondern jeder seine Gabe bringen, nach dem Segen Gottes, deines Herrn, den er dir gegeben."

בְּשִׁלוֹשׁ פְּעָמִי רְגַלְיִנִי  
כְּכַתוּב בְּתוֹרַתְךָ שְׁלוֹשׁ  
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה  
כָּל־זְכוּרָךְ אֶת־פָּנָי יי  
אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר  
יִבְחַר כְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג  
הַשִּׁבְעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת  
וְלֹא יִרְאֶה אֶת פָּנָי יי  
רִיקִים: אִישׁ כַּמַּתְנֵת יָדוֹ  
כְּבִרְכַת יי אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
נָתַן לָךְ:

וְהִשְׁיֵאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ  
לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם. לְשִׂמְחָה וְלִשְׂשׂוֹן כְּאֲשֶׁר  
רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ  
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּרִזְרוֹתֶיךָ שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ.  
וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֲרֵנוּ לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ  
בְּאֶמֶת וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה  
וּבְשִׂשׂוֹן. מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל  
מִקְדָּשֵׁי שְׂמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדְּשׁ יִשְׂרָאֵל  
וְהַזְּמִינִים:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְּלָתָם. וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוּדָה  
לְדַבֵּר בֵּיתֶךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְּלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה  
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר  
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן :

Wir danken dir; denn du, Ewiger, unser Gott und Gott unserer Väter, bist für immer und ewig, Hort unseres Lebens, Schirm unseres Heils bist du in alle Geschlechter. Wir danken dir und verkünden deinen Ruhm für unser Leben, das in deiner Hand liegt, und für unsere Seelen, die du in Obhut nimmst, und für deine Wunder und Gnaden zu jeglicher Zeit, Abends und Morgens und Mittags. Du, Gütiger! denn nicht endet dein Erbarmen! du, Barmherziger! denn nicht höret auf deine Gnade. — Von Ewigkeit hoffen wir auf dich.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
שָׂאתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר  
וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר  
תְּהַלְּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת  
לָךְ. וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל  
יוֹם עֲמָנוּ וְעַל גְּפֻלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת  
עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים.  
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ  
וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ  
חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יְתַבְּרֶךָ וְיִתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.  
וְכָל הַחַיִּים יִזְדוּקֶה סְלָה וְיִהְיֶה לָּךְ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁעֵתָנוּ  
וְעֲזַרְתָּנוּ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלָהּ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אָבֵינוּ כָּלֵנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר  
פְּנִיָּךְ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים  
וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.

מוסף ליום ראשון של שבועות

ושוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל  
שעה בשלומך:

ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל  
בשלום:

Mein Gott! be-  
wahre meine Zunge vor Bösem,  
und meine Lippen vor Trugreden;  
laß meine Seele meinen Läst-  
rern schweigen und gegen Jeden  
gebeugt sein, wie Staub der Er-  
de. Deffne mein Herz deiner Lehre,  
laß meine Seele deine Gebote be-  
folgen, und die gegen mich Bö-  
ses stimmen, vernichte bald ihren  
Rathschluß und vereitle ihr Sin-  
nen. Thue es deines Namens  
willen, deiner Rechte willen, dei-  
ner Heiligkeit willen, es helfe  
deine Rechte mir, und erhöere  
mich. Mögen dir gefallen die  
Reden meines Mundes und die  
Gedanken meines Herzens, dir,  
Ewiger! mein Fels und mein  
Erlöser! — Er, der in den Him-  
melshöhen Eintracht erhält, er-  
halte auch uns und ganz Israel  
in Frieden. Amen.

אלהי נצור לשוני מרע  
ושפתי מדבר מרמה ולמקללי  
נפשי תדום ונפשי כעפר לכל  
תהיה פתח לבי בתורתך  
ובמצותך תרהוק נפשי וכל  
החושבים עלי רעה מהרה  
הפר עצתם וקלקל מחשבתם.  
עשה למען שמך עשה למען  
ימך עשה למען קדשך  
עשה למען תורתך למען  
יחלצון ידיך הושיעה ימך  
וענני: יהיו לרצון אמרי פי  
והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי  
עשה שלום במרומוי הויה  
יעשה שלום עלינו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו: שיפנה  
בית המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך: ושם  
נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים קדמוניות:  
וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים  
קדמוניות: